

DAROVACÍ SMLOUVA

„uzavřená na základě dohody smluvních stran nikoliv na úkor ochrany kterékoliv ze smluvních stran ve smyslu § 2055 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „občanský zákoník“)

DONATION AGREEMENT

“entered into based on the agreement of the Parties and not at the expense of protection of either Party within the meaning of Section 2055 of Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended (hereinafter the “Civil Code”)

Čl. I. / Art. I.

Název:
Name: **MANN + HUMMEL (CZ) v.o.s.**
Sídlo:
Registered office: Nová Ves 66, 675 21 Okříšky
IČ:
Company ID: 47901977
DIČ:
VAT No.: CZ47901977
Zápis v:
Registered in: KOS Brno, A 26302
Zastoupení:
Represented by: Laurent Deon (prokurista / proxy)
Libor Ondrák (prokurista / proxy)
(dále jako „dárce“)
(hereinafter the “Donor”)

a / and

Název:
Name: **Střední průmyslová škola Třebíč**
Sídlo:
Registered office: Manž. Curieových 734, Třebíč
IČ: / Company ID: 66610702
DIČ: / VAT No.: CZ66610702
Bankovní spojení:
Bank account: 248984955/0300
Zápis v:
Registered in: Rejstříku škol MŠMT
Zastoupení:
Represented by: Ing. Petra Hrbáčková (ředitel/ director)
(dále jako „obdarovaný“)
(hereinafter the “Beneficiary”)

Čl. II.

Dárce daruje obdarovanému jednorázovou částku ve výši **58 000 Kč** (slovy padesátosmtisíc korun českých), (dále jen „dar“), a to **na pořízení sportovního oblečení pro sportovní týmy obdarovaného, viz Příloha 1** této smlouvy.

Art. II.

The Donor hereby provides the Beneficiary with one-off donation of **58 000 CZK** (fiftyeightthousand Czech crowns), (hereinafter referred to as the “Donation”), for the **purchase of sports clothing for the donor's sports teams, see Annex 1** to this agreement.

Čl. III.

1. Dárce se zavazuje, že dar převede na výše uvedený účet obdarovaného do **1 měsíce** od podpisu smlouvy.
2. Dárce má právo kontroly použití daru, zejména má právo seznámit se s účetní závěrkou a výroční zprávou obdarovaného.

Art. III.

1. The Donor agrees to transfer the Donation into the above-specified account of the Beneficiary within **1 month** of execution of the Agreement.
2. The Donor is entitled to check utilisation of the Donation, in particular to inspect the Beneficiary's Financial Statements and Annual Report.

3. Obdarovaný prohlašuje, že dar přijímá do svého vlastnictví a zavazuje se jej použít pouze k účelu, k němuž byl poskytnut. V opačném případě je povinen poskytnutou částku dárce vrátit.
4. Dar je poskytnut pro účely školství. Podle § 27 odst. 6 zákona č. 250/2000 Sb., o rozpočtových pravidlech územních rozpočtů, ve znění pozdějších předpisů, nabývá obdarovaný dar pro svého zřizovatele – Kraj Vysočina, k čemuž je oprávněn dle čl. 2 odst. 2 písm. g) Zásad Zastupitelstva Kraje Vysočina o vymezení majetkových práv a povinností příspěvkových organizací zřizovaných Krajem Vysočina č. 2/19 ze dne 19.3.2019.
3. *The Beneficiary represents that it accepts the Donation into its ownership and agrees to use it solely for the purpose for which the Donation was provided. Otherwise, the Beneficiary shall be obliged to return the provided amount to the Donor.*
4. *The donation is made for educational purposes. According Section 27(6) of Act No. 250/2000 Coll., on the Budget Rules of Territorial Budgets, as amended, the donor acquires the gift for its founder - Vysočina Region, which it is entitled to do according to Article 2(2)(g) of the Principles of the Vysočina Region Assembly on the Definition of Property Rights and Obligations of Contributory Organisations Established by the Vysočina Region No. 2/19 of 19 March 2019.*

Čl. IV.

1. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech, z nichž po jednom obdrží každá ze smluvních stran.
2. Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před podpisem přečetly, že byla uzavřená po vzájemném ujednání podle jejich pravé a svobodné vůle. Autentičnost této smlouvy potvrzují svým podpisem.
3. Tato smlouva nabývá platnosti dnem podpisu oprávněnými zástupci obou smluvních stran a účinnosti dnem zveřejnění v informačním systému veřejné správy – Registru smluv.
4. Smluvní strany výslovně souhlasí se zveřejněním celého textu této smlouvy včetně podpisů v informačním systému veřejné správy – Registru smluv. Smluvní strany se dohodly, že smlouvu v Registru smluv zveřejní obdarovaný.

Art. IV.

1. *This Agreement has been drawn up in two counterparts, where each Party shall obtain one counterpart.*
2. *The Parties represent that they have read this Agreement prior to its execution and that the Agreement was concluded after mutual negotiations, according to their true and free will. The Parties confirm authenticity of this Agreement by their signatures.*
3. *This Agreement enters into force and effect on the date of execution by authorized representatives of both Parties and effective on the date of publication in the public administration information system - the Register of Contracts.*
4. *The Parties expressly agree with the publication of the entire text of this Agreement, including signatures, in the public administration information system - the Register of Contracts. The Parties agree that the contract shall be published in the Register of Contracts by the Beneficiary.*

Dárce:
Donor:

V Nové Vsi, dne

Laurent Deon (prokurista / proxy)

Libor Ondrák (prokurista / proxy)

Obdarovaný:
Beneficiary:

V Třebíči, dne

Ing. Petra Hrbáčková (ředitel/ director)

